

Distr.
GENERAL

A/CN.9/461
4 May 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي

الدورة الثانية والثلاثون

فيينا ، ١٧ أيار/مايو - ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٩

التدريب والمساعدة التقنية

مذكرة من الأمانة

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٢	٢-١	مقدمة
٢	٤-٣	أولا - نصوص الأونسيترال
٣	٨-٥	ثانيا - اعداد التشريعات وتنفيذها
٤	١٢-٩	ثالثا - حلقات الأونسيترال الدراسية وبعثاتها الاعلامية
٧	١٤-١٣	رابعا - المشاركة في أنشطة أخرى
١١	١٦-١٥	خامسا - برنامج التمرين
١١	١٨-١٧	سادسا - الأنشطة المقبلة
١٢	٢٥-١٩	سابعا - الموارد المالية

مقدمة

١ - عملاً بالقرار الذي اتخذ في الدورة العشرين للجنة (١٩٨٧) ، تعد أنشطة التدريب والمساعدة من أهم أولويات الأونسيترال^(١) . ويتضمن برنامج التدريب والمساعدة التقنية الذي تنفذه الأمانة في إطار الولاية المسندة إليها من اللجنة ، وعلى الأخص في البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الانتقالية ، شكلين رئيسيين من النشاط ، هما : (أ) أنشطة اعلامية تهدف الى تعزيز فهم اتفاقيات القانون التجاري الدولي والقوانين النموذجية وسائر النصوص القانونية ؛ و (ب) مساعدة الدول الأعضاء على اصلاح القانون التجاري واعتماد نصوص الأونسيترال .

٢ - وتسرد هذه المذكرة الأنشطة التي اضطلعت بها الأمانة عقب اصدار المذكرة السابقة المقدمة الى اللجنة في دورتها الحادية والثلاثين ١-١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٨ ، وتبين أنشطة التدريب والمساعدة التقنية التي يمكن الاضطلاع بها في المستقبل ، على ضوء طلبات الحصول على تلك الخدمات من الأمانة .

أولا - نصوص الأونسيترال

٣ - هناك تزايد متواصل وكبير في الأهمية التي تسندھا الحكومات وأوساط الأعمال التجارية المحلية والدولية وكذلك هيئات المعونة المتعددة الأطراف والثنائية لمسألة تحسين الاطار القانوني للتجارة والاستثمار على الصعيد الدولي ، وهو ما تمس الحاجة اليه بشدة في عصر التعولم . وللأونسيترال وظيفة هامة في هذه العملية ، لأنها أصدرت صكوكا قانونية في عدد من مجالات القانون التجاري الرئيسية تمثل معايير متفقا عليها دوليا وحلولا مقبولة في مختلف النظم القانونية ، كما أنها تروج استخدام تلك الصكوك ، التي تتضمن :

(أ) في مجال البيع ، اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع ؛

(ب) مجال تسوية حسم النزاعات ، اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وانفاذها (نيويورك ، ١٩٥٨) (اتفاقية اعتمدها الأمم المتحدة قبل انشاء اللجنة ، ولكن اللجنة تروجها بنشاط) ، وقواعد الأونسيترال للتحكيم ، ونظام الأونسيترال للتوفيق ، وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي ، وملحوظات الأونسيترال بشأن تنظيم اجراءات التحكيم ؛

(١) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها العشرين ، الوثائق الرسمية للأمم المتحدة ، الدورة الثانية والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/42/17) ، الفقرة ٣٣٥ .

(ج) في مجال الاشتراء ، قانون الأونسيترال النموذجي لاشتراء البضائع والتشييد والخدمات ؛

(د) في مجال الأعمال المصرفية والمدفوعات والاعسار ، اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الضامنة ، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن التحويلات الدائنة الدولية ، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن السفائح (الكمبيالات) الدولية والسندات الاذنية الدولية ، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن الاعسار عبر الحدود ؛

(هـ) في مجال النقل ، اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع ، ١٩٧٨ (قواعد هامبورغ) ، واتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة بمسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية في التجارة الدولية ؛

(و) في مجال التجارة الالكترونية وتبادل البيانات ، قانون الأونسيترال النموذجي بشأن التجارة الالكترونية .

٤ - وتتيح الطفرة التي حدثت في اصلاح القانون التجاري فرصة بالغة الأهمية تتيح للأونسيترال تعزيز الهدفين المتمثلين في تنسيق واسع النطاق لعملية مساوقة القانون التجاري الدولي وتوحيده وتسهيل تلك العملية ، على النحو المتوخى في قرار الجمعية العامة ٢٢٠٥ (د - ٢١) المؤرخ ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦ .

ثانيا - اعداد التشريعات وتنفيذها

٥ - تقدم المساعدة التقنية الى الدول التي تقوم باعداد تشريعات تستند الى نصوص الأونسيترال . وتقدم تلك المساعدة في أشكال متنوعة ، منها مراجعة المشاريع التمهيدية للتشريعات من وجهة نظر نصوص الأونسيترال ، وخدمات استشارية ومساعدة تقنية في اعداد التشريعات التي تستند الى نصوص الأونسيترال واعداد اللوائح التنظيمية المنفذة لتلك التشريعات ، وتعليقات على تقارير لجان اصلاح القانون ، وكذلك عقد اجتماعات اعلامية لافادة المشرعين والقضاة والمحكمين والموظفين المسؤولين عن الاشتراء وغيرهم من مستخدمي نصوص الأونسيترال المجسدة في التشريعات الوطنية . وثمة شكل آخر من المساعدة التقنية التي تقدمها الأمانة ، وهي اسداء المشورة بشأن وضع ترتيبات مؤسسية للتحكيم التجاري الدولي ، بما في ذلك حلقات تدريبية للمحكمين والقضاة والاختصاصيين الممارسين في هذا الميدان .

٦ - وبغية زيادة استفادة البلدان المتلقية الى أقصى حد ممكن من المساعدة التقنية التي تقدمها الأونسيترال ، اتخذت الأمانة خطوات ترمي الى زيادة التعاون والتنسيق مع هيئات المساعدة الانمائية . ولهذا التعاون والتنسيق بين الجهات التي تقدم مساعدة تقنية قانونية أثر مرغوب هو أنه يضمن ، عندما

تشارك هيئات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة أو هيئات خارجية في تقديم مساعدة تقنية قانونية ، أن تؤخذ النصوص القانونية التي تعدها اللجنة بعين الاعتبار وأن تستخدم فعلا على النحو الذي أوصت به الجمعية العامة . وتواصل الأمانة بذل جهودها في هذا المضمار .

٧ - ومن وجهة نظر الدول المتلقية ، تعد المساعدة التقنية التي تقدمها الأونسيترال مفيدة ، بفضل الخبرة المتراكمة لدى الأمانة في اعداد نصوص الأونسيترال . فهي تساعد على انشاء نظم قانونية ليست متسقة داخليا فحسب ، بل تستخدم أيضا اتفاقيات وقوانين نمونجية ونصوص قانونية أخرى خاصة بالقانون التجاري تمت صياغتها على الصعيد الدولي . والاتساق القانوني الناتج من ذلك يزيد الى أقصى حد قدرة الأطراف التجاريين من مختلف الدول على النجاح في تخطيط المعاملات التجارية وتنفيذها ، ويعزز بالتالي ثقة المستثمرين .

٨ - وربما تود الدول التي تعمل حاليا على تنقيح تشريعاتها التجارية أن تتصل بأمانة الأونسيترال بغية الحصول على المساعدة والمشورة التقنية .

ثالثا - حلقات الأونسيترال الدراسية وبعثاتها الاعلامية

٩ - تجرى أنشطة الأونسيترال الاعلامية عادة من خلال حلقات دراسية وبعثات اعلامية لصالح المسؤولين الحكوميين من الوزارات المهمة (مثل وزارات التجارة والشؤون الخارجية والعدل والنقل) والقضاة والمحكمين والمحامين الممارسين وأوساط التجارة والباحثين وغيرهم من الأفراد المهتمين . والغرض من الحلقات الدراسية والبعثات الاعلامية هو شرح السمات البارزة لصكوك الأونسيترال الخاصة بالقانون التجاري الدولي وجدواها . وتقدم أيضا معلومات عن نصوص قانونية هامة معينة صادرة عن منظمات أخرى مثل الأعراف والممارسات الموحدة المتعلقة بالاعتمادات المستندية ومصطلحات "الانكوتيرمز" (الغرفة التجارية الدولية) ، واتفاقية العوملة* (المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص) .

١٠ - ويتولى تقديم المحاضرات في حلقات الأونسيترال الدراسية عادة واحد أو اثنان من موظفي الأمانة ، وخبراء من البلدان المضيفة ، وفي بعض الأحيان خبراء استشاريون خارجيون . وبعد انتهاء الحلقات الدراسية ، تظل أمانة الأونسيترال على اتصال مع المشاركين فيها ، من أجل تزويد البلدان المضيفة بأقصى قدر ممكن من الدعم أثناء العملية المفضية الى اعتماد نصوص الأونسيترال واستخدامها .

* ملحوظة من قسم الترجمة العربية : اختير هذا المصطلح (كمقابل لـ factoring) بعد تمحيص شديد لأسباب وجيهة عديدة ، منها دقته في التعبير عن المفهوم المقابل ، وإيجازه ، ومرونته الاشتقاقية (اذ يتيح مثلا اشتقاق كلمة "عامل" (كمقابل لـ factor) من الجذر ذاته . ويرحب القسم بأي ملاحظات من جانب أعضاء الوفود أو البعثات الدائمة بشأن هذا المصطلح وغيره من المصطلحات المستخدمة في الوثائق الصادرة عن مكتب الأمم المتحدة بفيينا .

- ١١ - ومنذ انعقاد الدورة الأخيرة ، نظمت الأمانة حلقات دراسية في عدد من الدول . ومولت الحلقات الدراسية والبعثات الاعلامية التالية بموارد من الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال :
- لوساكا ، زامبيا (٢٠-٢٢ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ، حلقة دراسية نظمت بالتعاون مع السوق المشتركة لدول شرق افريقيا والجنوب الافريقي (كوميسا) ؛ حضرها نحو ٢٥ مشاركا ؛
 - ياوندي ، الكامبيرون (٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ، حلقة اعلامية لأربعين مسؤولا من الدول الأعضاء في المنظمة المعنية بتنسيق قانون الأعمال في افريقيا (أوهادا) ؛
 - دوالا ، الكامبيرون (٢٨ - ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع معهد القانون الانمائي الدولي ؛ حضره نحو ٥٠ مشاركا ؛
 - المنامة ، البحرين (١٢-١٣ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالاقتران مع مركز التحكيم التجاري التابع لمجلس التعاون الخليجي ؛ حضره نحو ١٠٠ مشارك ؛
 - لاباز ، بوليفيا (١٨ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛
 - كوتشابامبا ، بوليفيا (٢٠ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع الغرفة التجارية ؛ حضرها نحو ٥٠ مشاركا ؛
 - سانتا كروز ، بوليفيا (٢٢ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع المعهد البوليفي للتجارة الخارجية ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛
 - ليما ، بيرو (٢٥-٢٩ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت أثناء المؤتمر الرابع والثلاثين لرابطة محامي البلدان الأمريكية ؛ حضرها نحو ٨٠ مشاركا ؛
 - باكو ، اذربيجان (٢٤-٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة التجارة ؛ حضرها نحو ٥٠ مشاركا ؛
 - اولانباتور ، منغوليا (٢١-٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع غرفة التجارة والصناعة المنغولية ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛

- بيجين ، الصين (٢٦-٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ، حلقات دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة التعاون الاقتصادي الخارجي والتجارة الخارجية ، ولجنة التشريع التابعة للمؤتمر الشعبي الوطني ، واللجنة الصينية للتحكيم الاقتصادي والتجاري الدولي ، ومعهد القضاة الصيني ؛ حضرها نحو ١٣٠ مشاركا ؛
- بوخارست ، رومانيا (٢٩-٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية ؛ حضرها نحو ٣٠ مشاركا ؛
- صوفيا ، بلغاريا (٢-٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة التجارة والسياحة ؛ حضرها نحو ٣٠ مشاركا ؛
- شنغهاي ، الصين (٤-٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة اعلامية لنحو ١٢٠ مشاركا في الحلقة الدراسية الآسيوية الثانية حول القانون المالي التي نظمتها رابطة المحامين الدولية ؛
- ساو باولو ، البرازيل (١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع رابطة القانون الدولي ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛
- برازيليا ، البرازيل (٩-٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة العلاقات الخارجية ؛ حضرها نحو ١٠٠ مشارك ؛
- كراكاس ، فنزويلا (٢٤-٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية والرابطة المدنية لتكامل الأمم ؛ حضرها نحو ٤٠ مشاركا ؛
- غواتيمالا سيتي ، غواتيمالا (١١-١٢ آذار/مارس ١٩٩٩) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الاقتصاد ؛ حضرها نحو ١٠٠ مشارك ؛
- مكسيكو سيتي ، المكسيك (١٥-١٧ آذار/مارس ١٩٩٩) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية ؛ حضرها نحو ٢٧٠ مشاركا ؛
- مونتيري ، نويفو ليون ، المكسيك (٢٠ آذار/مارس ١٩٩٩) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع المركز القانوني للتجارة بين البلدان الأمريكية ؛ حضرها نحو ١٠٠ مشارك ؛

١٢ - ومولت الحلقة الدراسية التالية من المؤسسة التي تنظم المناسبة أو من منظمة أخرى :

- بوينس آيرس ، الأرجنتين (٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر - ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨) ،
حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع مجلة القانون "La Ley" القانونية ؛ حضرها نحو ١٠٠
مشارك .

رابعاً - المشاركة في أنشطة أخرى

١٣ - وشارك أعضاء أمانة الأونسيترال كمتكلمين في حلقات دراسية ومؤتمرات ودورات دراسية
مختلفة ، عرضت فيها نصوص الأونسيترال لدراساتها وامكان اعتمادها أو استخدامها . وقد مولت مشاركة
أعضاء الأمانة في الحلقات الدراسية والمؤتمرات والدورات الدراسية المذكورة أدناه المؤسسة المنظمة
للمناسبة أو منظمة أخرى :

- حلقة دراسية عن الملكية الفكرية وترخيصها وحل منازعاتها ، برعاية المنظمة العالمية
للملكية الفكرية (الويبو) (القاهرة ، مصر ، ٩-١٠ آذار/مارس ١٩٩٨) ؛

- اجتماع حول دور المستحقات الآجلة في تمويل السلع الأولية ، تحت رعاية هيئة
المؤتمرات الدولية لقطاع الأعمال (جنيف ، ٣-٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛

- اجتماع حول قانون التحكيم الألماني الجديد والقواعد التحكيمية لهيئة DIS ، برعاية
المؤسسة الألمانية للتحكيم (ليبزغ ، ألمانيا ٢١-٢٢ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛

- ندوة حول الآليات البديلة لتسوية النزاعات التجارية عبر الوطنية ، برعاية منظمة التعاون
الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ (بانكوك ، تايلند ، ٢٧-٢٨ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛

- دورة دراسية لطلبة الدراسات العليا للقانون التجاري الدولي ، برعاية مركز التدريب
الدولي التابع لمنظمة العمل الدولية (الآيلو) والمعهد الجامعي للدراسات الأوروبية
(تورينو ، إيطاليا ، ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٨) ؛

- افتتاح ومؤتمر مركز القانون عبر الوطني (مونستر ، ألمانيا ، ٢٥ أيار/مايو ١٩٩٨) ؛

- مناقشة على شكل مائدة مستديرة حول اصلاح قانون التجارة الالكترونية ، جرت في
بانكوك برعاية مكتب التحكيم ، بوزارة العدل ، التايلندية (بانكوك ، تايلند ، ٢٨-٢٩
أيار/مايو ١٩٩٨) ؛

- المؤتمر الدولي لهيئتي "كوميونيك آسيا ٩٨/نتورك آسيا ٩٨" ، برعاية هيئة سنغافورة لخدمات المعارض (سنغافورة ١-٤ حزيران/يونيه ١٩٩٨) ؛
- حلقة عمل لكبار محامي المصارف المركزية المعنيين بقضايا اعسار المصارف الدولية ، برعاية مصرف التسويات الدولية ، تون ، سويسرا ، ٢٥-٢٦ حزيران/يونيه ١٩٩٨) ؛
- حلقة مناقشة لخبراء قانونيين حول دراسة بيئة قطاع الأعمال للخدمات الاستئمانية ، برعاية مؤسسة كوبرز وليبراند (امستردام ، هولندا ، ١٥-١٦ تموز/يوليه ١٩٩٨) ؛
- الاجتماع السنوي للرابطة السويسرية للتحكيم (بازل ، سويسرا ، ٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- مؤتمر البلدان الأمريكية بشأن القوانين المصرفية ، برعاية مركز القانون الوطني للتجارة الحرة بين البلدان الأمريكية واتحاد محامي مصارف أمريكا اللاتينية (مكسيكو سيتي ، المكسيك ، ٢٣-٢٦ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- ملتقى البنك الدولي بشأن الاشتراء (بلتيمور ، ماريلاند ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ١٦-١٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- اجتماع دولي بشأن التمويل بالمستحقات ، برعاية معهد ماكس بلانك للقانون العام والقانون الدولي ومعهد القانون المالي الدولي بجامعة ماينز (هامبورغ ، ألمانيا ، ١٨-٢٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- حلقة تدريب تجاري بشأن التجارة الالكترونية ، نظمها مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) (تونس ، الجمهورية التونسية ٢٦-٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ؛
- الاجتماع السنوي لمعهد قانون الأعمال العالمي التابع للغرفة التجارية الدولية (باريس ، فرنسا ، ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ؛
- ملتقى التحكيم الدولي/الحلقة الدراسية لرابطة المحامين الأيرلندية ، حول قانون التحكيم الأيرلندي (دبلن ، أيرلندا ، ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ؛

- محاضرة "فرشفيلدن" عن التحكيم لعام ١٩٩٨ (لندن ، ١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ؛
- حلقة بحث حول الشبكات وتكنولوجيا الاتصالات السلكية واللاسلكية والتغيير القانوني ، برعاية حكومتي فرنسا وفيت نام (هانوي ، فيت نام ، ٢٣-٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ؛
- حلقة دراسية لرابطة المحامين في ميلانو حول التجارة الدولية والتجارة الالكترونية (ميلانو ، إيطاليا ، ٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩) ؛
- معهد المحكمين المعتمد/مركز القاهرة الاقليمي للتحكيم التجاري الدولي (القاهرة والاسكندرية ، مصر ٣٠ كانون الثاني/يناير - ٦ شباط/فبراير ١٩٩٩) ؛
- حلقة دراسية حول التحكيم نظمها مركز التحكيم الدولي التابع لغرفة التجارة النمساوية (هرنشتاين ، النمسا ، ١١ شباط/فبراير ١٩٩٩) ؛
- حلقة دراسية حول التجارة الالكترونية والتنمية نظمها مركز التجارة والتنمية التابع لمنظمة التجارة العالمية (جنيف ، سويسرا ، ١٩ شباط/فبراير ١٩٩٩) ؛
- مؤتمر القانون النيوزيلندي (روتوروا ، نيوزيلندا ، ٦-٩ نيسان/أبريل ١٩٩٩) ؛
- اجتماع الفريق التوجيهي المعني بالتجارة الالكترونية (ويلنغتون ، نيوزيلندا ، ١١ نيسان/أبريل ١٩٩٩) ؛
- اجتماع معهد التحكيم والوساطة النيوزيلندي (ويلنغتون ، نيوزيلندا ، ١٣ نيسان/أبريل ١٩٩٩) ؛
- المؤتمر نصف السنوي لفرع قانون الأعمال التابع لرابطة المحامين الأمريكية (سان فرانسيسكو ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ١٥-١٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) ؛
- ندوة اليوم القومي للتحكيم ، برعاية المركز التونسي للتوفيق والتحكيم (تونس ، الجمهورية التونسية ، ٢٦-٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) ؛

- الحلقة التدريبية لمعهد القانون الانمائي الدولي (روما ، إيطاليا ، ٢٦-٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) ؛
- دورة دراسية لطلبة الدراسات العليا حول القانون التجاري الدولي ، برعاية مركز التدريب الدولي التابع لمنظمة العمل الدولية (الآيلو) والمعهد الجامعي للدراسات الأوروبية (تورينو ، إيطاليا ، ٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) .
- ١٤ - ومولت مشاركة أعضاء أمانة الأونسيترال كمتكلمين في المؤتمرات المذكورة أدناه بـموارد من مخصصات السفر في الميزانية العادية للأمم المتحدة :
- حلقة عمل وندوة حول التحكيم ، برعاية معهد التحكيم عبر الوطني التابع لمؤسسة ساوثوسترن القانونية (دالاس ، تكساس ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ١٨-١٩ حزيران/يونيه ١٩٩٨) ؛
- اجتماع اللجنة المعنية بالأساليب والممارسات المصرفية ، برعاية الغرفة التجارية الدولية (باريس ، فرنسا ، ٦-٧ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛
- المؤتمر الثاني والأربعين للاتحاد الدولي للمحامين (نيس ، فرنسا ، ٢٨ آب/أغسطس - ١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- دورة دراسية لطلبة الدراسات العليا حول العقود الدولية ؛ نظرة ثانية على عقود البيع الدولي للبضائع ، برعاية مركز دوبروفنيك المشترك بين الجامعات (دوبروفنيك ، كرواتيا ، ٢-٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- مؤتمر ١٩٩٨ لرابطة المحامين الدولية الذي يعقد كل سنتين (فانكوفر ، كندا ، ١٣-١٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- المؤتمر السنوي الثامن عشر للرابطة الأوروبية للأخصائيين الممارسين في ميدان الاعسار (أوسلو ، النرويج ١٧-٢٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛
- الاجتماع السنوي لمعهد الغرفة التجارية الدولية - الائتمان الخارجي في التجارة الالكترونية : القانون وتسوية النزاعات (جنيف ، سويسرا ، ٢٣ - ٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ؛

- اللجنة المصرفية التابعة للغرفة التجارية الدولية (ماركو آيلند ، فلوريدا ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ٨-٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ؛
- الاجتماع السنوي لجمعية القانون السلوفينية (بورتوروز ، سلوفينيا ، ١٥-١٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ؛
- اجتماع هيئة "شركاء من أجل التنمية" ، برعاية مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) (ليون ، فرنسا ، ٩-١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ؛
- اجتماع الغرفة التجارية الدولية بشأن مشاريع التجارة الالكترونية (باريس ، فرنسا ، ٢٩-٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٩) .

خامسا - برنامج التمرين

١٥ - الهدف من برنامج التمرين هو إتاحة الفرصة للمحامين الشباب للتعرف على أعمال الأونسيترال وزيادة معرفتهم بمجالات معينة في ميدان القانون التجاري الدولي . واستقبلت الأمانة خلال العام المنصرم ٧ متمرنين ، جاءوا من ألمانيا وإيطاليا وبولندا والسويد والنمسا وهولندا والولايات المتحدة الأمريكية . وتسند الى المتمرنين مهام مثل اجراء البحوث أساسية أو متقدمة ، أو جمع وتنظيم المعلومات والمواد ، أو المساعدة على اعداد وثائق معلومات خلفية . وكانت تجربة الأونسيترال في برنامج التمرين تجربة ايجابية . وبما أنه لا توجد لدى الأمانة أموال لمساعدة المتمرنين على تغطية نفقات سفرهم ونفقاتهم الأخرى ، فكثيرا ما ترعاهم منظمة أو جامعة أو هيئة حكومية ، أو يغطون نفقاتهم من مواردهم الخاصة . وربما تود اللجنة ، في هذا الصدد ، أن تدعو الدول الأعضاء والجامعات والمنظمات الأخرى ، بالإضافة الى تلك التي ترعى بالفعل المحامين الشباب ، الى النظر في رعاية مشاركة المحامين الشباب في برنامج الأمم المتحدة للتمرين لدى الأونسيترال .

١٦ - وإضافة الى ذلك ، تستجيب الأمانة من حين الى آخر لطلبات مقدمة من باحثين وممارسين قانونيين يرغبون في اجراء بحوث في الفرع وفي مكتبة الأونسيترال القانونية لفترات محدودة من الزمن .

سادسا - الأنشطة المقبلة

١٧ - فيما يتعلق بالفترة المتبقية من عام ١٩٩٩ ، يجري التخطيط لحلقات دراسية وبعثات اعلامية خاصة بالمساعدة القانونية في أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية وأوروبا الشرقية . وبما أن الميزانية

العادية لا تغطي تكاليف أنشطة التدريب والمساعدة التقنية ، تتوقف قدرة الأمانة على تنفيذ هذه الخطط على تلقي أموال كافية في شكل تبرعات للصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتال .

١٨ - وقد وافقت الأمانة ، مثلما فعلت في السنوات الأخيرة ، على الاشتراك في رعاية الدورة الدراسية القادمة لطلبة الدراسات العليا حول القانون التجاري الدولي التي تستغرق ثلاثة أشهر والتي سينظمها المعهد الجامعي للدراسات الأوروبية والمركز الدولي للتدريب التابع لمنظمة العمل الدولية في تورينو . ويأتي نحو نصف المشاركين في هذه الدورة عادة من إيطاليا ، أما البقية فيأتي كثير منهم من بلدان نامية . وستركز مساهمة أمانة الأونسيتال هذا العام على مسائل اتساق القوانين استنادا الى القانون التجاري الدولي من منظور الأونسيتال ، بما في ذلك الأعمال السابقة والجارية .

سابعا - الموارد المالية

١٩ - تواصل الأمانة جهودها لوضع برنامج أشمل للتدريب والمساعدة التقنية ، بغية تلبية الطلب المتعاظم من الدول للحصول على التدريب والمساعدة ، استجابة لدعوة اللجنة في دورتها العشرين (١٩٨٧) الى زيادة التركيز على التدريب والمساعدة وعلى ترويج النصوص القانونية التي أعدتها اللجنة . غير أنه نظرا لعدم رصد أي مخصصات في الميزانية العادية لحلقات الأونسيتال الدراسية ، يتعين تغطية تكاليف أنشطة التدريب والمساعدة التقنية التي تضطلع بها الأونسيتال (باستثناء ما تدعمه منها هيئات تمويل مثل البنك الدولي) من التبرعات المقدمة الى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتال .

٢٠ - ونظرا لأهمية التمويل من خارج الميزانية لتنفيذ عنصر التدريب والمساعدة التقنية في برنامج عمل الأونسيتال ، ربما تود اللجنة مجددا أن تناشد جميع الدول والمنظمات الدولية وسائر الهيئات المهمة بالأمر أن تنظر في تقديم تبرعات الى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتال ، وخاصة في شكل تبرعات متعددة السنوات ، من أجل تيسير التخطيط وتمكين الأمانة من تلبية الطلبات المتزايدة من البلدان النامية والدول ذات الاقتصادات الانتقالية للحصول على التدريب والمساعدة . ويمكن الاتصال بالأمانة للحصول على معلومات عن كيفية تقديم التبرعات .

٢١ - وخلال الفترة قيد الاستعراض ، وردت تبرعات من سويسرا وفنلندا واليونان . وربما تود اللجنة أن تعرب عن تقديرها للدول والمنظمات التي أسهمت في برنامج اللجنة للتدريب والمساعدة بتوفير الأموال أو الموظفين أو باستضافة حلقات دراسية .

٢٢ - وفي هذا الصدد ، ربما تود اللجنة أن تستذكر قرار الجمعية العامة ٣٢/٤٨ المؤرخ ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣ ، الذي طلبت فيه الى الأمين العام أن ينشئ صندوقا استئمانيا لمنح الدول النامية الأعضاء في لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي مساعدات خاصة بالسفر . والصندوق الاستئماني الذي أنشئ استجابة لذلك الطلب مفتوح أمام تبرعات الدول والمنظمات الدولية - الحكومية ومنظمات

التكامل الاقتصادي الاقليمية والمؤسسات الوطنية والمنظمات غير الحكومية وكذلك تبرعات الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين .

٢٣ - وفي دورتها الحادية والثلاثين ، نوهت اللجنة مع التقدير بأن الجمعية العامة كانت قد وجهت ، في الفقرة ١٠ من قرارها ١٥٧/٥٢ ، نداء الى الحكومات وهيئات الأمم المتحدة ومنظماتها ومؤسساتها ذات الصلة والأفراد لضمان مشاركة جميع الدول الأعضاء مشاركة تامة في دورات اللجنة وأفرقتها العاملة ، وتقديم تبرعات الى صندوق الأونسيترال الاستئماني لمنح مساعدات خاصة بالسفر الى الدول النامية الأعضاء في الأونسيترال ، بناء على طلبها وبالتشاور مع الأمين العام .

٢٤ - ومنذ انشاء الصندوق الاستئماني ، وردت تبرعات من سنغافورة وكمبوديا وكينيا .

٢٥ - وتجدر الاشارة الى أن الجمعية العامة قررت ، في الفقرة ١١ من منطوق القرار ١٦١/٥١ المؤرخ ١٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦ ، ادراج الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال وصندوق الأونسيترال الاستئماني للمساعدة الخاصة بالسفر في قائمة الصناديق والبرامج التي يتناولها مؤتمر الأمم المتحدة لاعلان التبرعات للأنشطة الانمائية .

— — — — —